

ボランティア通訳の紹介

Apresentação da tradução voluntária

日本語があまり話せない人にボランティアで通訳する人(※注意1、2)を紹介し... 堺市に住んでいる人・堺市で働いている人・堺市の学校で勉強している人に紹介... お金は いりません。(翻訳は しません)

Apresentamos tradutor(a) a quem não tem fluência no japonês. Pessoas que vivem, trabalham ou estudam na cidade de Sakai, podem fazer essa solicitação. Tudo de forma voluntária (atenção 1, 2) (Não se faz traduções escritas).

【次の言葉を話す人がいます】【Os intérpretes são dos seguintes idiomas】

英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タガログ語、タイ語、インドネシア語、フランス語、イタリア語、ドイツ語 など

Inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, tagalog, tailandês, indonésio, francês, italiano, alemão, etc.

【申し込む方法】【Forma de solicitar.】

通訳がほしい日の10日前までに「ボランティア通訳 申込書」に書いて、郵便か FAXか Emailで送ってください。(電話で申し込むことは できません。)

Solicite 10 dias antes da data que necessitará de tradutor(a) e envie pelo correio, fax ou e-mail para a Praça Internacional de Sakai (a solicitação não poderá ser feita por telefone)

【送るところ】【Onde solicitar】

堺市立多文化交流プラザ・さかい Praça de Intercâmbio Multicultural de Sakai

〒590-0078 堺市堺区南瓦町2-1 堺市総合福祉会館 5階

Código Postal 590-0078 Sakai-shi, Sakai-ku, Minamikawara-machi 2-1

5F, Dependências da Sala de Bem-estar Geral da Cidade de Sakai

FAX 072-340-1091 Email kokusai@city.sakai.lg.jp

【聞きたいとき】【Para consultas telefônicas】

電話 Telephone: 072-228-7499 / 072-340-1090

※注意 Atenção

1. ボランティアは プロの通訳(通訳の仕事をしている人)ではありません。

通訳を間違えても責任は持ちません。間違えたら困る時は、プロの通訳を探してください。

A tradução será uma ajuda voluntária e não de especialistas, portanto se ocorrer algum erro na tradução, o tradutor(a) não poderá ser responsabilizado. Se desejar uma tradução profissional, busque pessoalmente.

2. 通訳する話がむずかしいときや手伝うことができる人が見つからないときは、通訳に行くことができません。

Se a tradução for muito difícil e não encontramos alguém que possa fazê-la, não será possível atender a solicitação.